

報日慶林

西漢書 第一日 奉朝請文 第二
漢書 第七日 奉朝請文 第二
其朝請文 第二 第三 第四 第五 第六 第七 第八 第九 第十 第十一 第十二 第十三 第十四 第十五 第十六 第十七 第十八 第十九 第二十 第二十一 第二十二 第二十三 第二十四 第二十五 第二十六 第二十七 第二十八 第二十九 第三十 第三十一 第三十二 第三十三 第三十四 第三十五 第三十六 第三十七 第三十八 第三十九 第四十 第四十一 第四十二 第四十三 第四十四 第四十五 第四十六 第四十七 第四十八 第四十九 第五十 第五十一 第五十二 第五十三 第五十四 第五十五 第五十六 第五十七 第五十八 第五十九 第六十 第六十一 第六十二 第六十三 第六十四 第六十五 第六十六 第六十七 第六十八 第六十九 第七十 第七十一 第七十二 第七十三 第七十四 第七十五 第七十六 第七十七 第七十八 第七十九 第八十 第八十一 第八十二 第八十三 第八十四 第八十五 第八十六 第八十七 第八十八 第八十九 第九十 第九十一 第九十二 第九十三 第九十四 第九十五 第九十六 第九十七 第九十八 第九十九 第一百

發賣所及眼房 支局

一、分一

日六初月二十年四國民華中

THE CHUNGKING

和他的《重庆日报》

竹川藤太郎和他的《重庆日报》

原著 加藤雅彦
译者 向蜀珍 罗军 罗江龙
四川人民出版社

特別廣告

○ 既不能
真同過一
之於風塵
人皆謂其
險中無難
欲得如意
如君者其
幾及乎利
不傳之秘
學人皆謂

梦断巴蜀

——竹川藤太郎和他的《重庆日报》

原著 加藤雅彦

译者 向蜀珍 罗军
罗江龙

四川人民出版社

1995年·成都

(川)新登字 001 号

责任编辑:王华光

封面设计:邱云松

技术设计:杨 潮

梦断巴蜀

——竹川藤太郎和他的《重庆日报》

〔日〕加藤雅彦 著

向蜀珍 罗军 罗江龙 译

四川人民出版社出版(成都盐道街3号)

四川人民出版社发行部电话 6666009

新华书店经销

四川省经干院印刷厂印刷

开本 787×1092mm 1/32 印张 8.75 插页 6 字数 175 千

1995 年 8 月第 1 版 1995 年 8 月第 1 次印刷

ISBN7-220-02971-3/I·425 印数:1—1000 册

定价:9.80 元

中日友誼
萬古長青

簡慶軒題
在四川出版

夏榮貴
五九年八月

長江通大海，
峨眉連富士；
十載交往誼，
一文光耀千秋。

李長春
一九九五年八月

四川省外事辦公室主任李長春先生的賀詞



加藤雅彦(后排中)、向蜀珍(后排左)、罗军(后排右) 同友人山岸一芳先生在一起。



加藤雅彦(中)同译者向蜀珍(右)、罗军(左)在研究原《重庆日报》的影印件。

發賣所及賬房
重慶白象街
支局

發行所
重慶日報社
重慶白象街

廣告
第一日每字收銀二文 第二日每字收銀一文
第三日每字收銀一文 第四日每字收銀一文
第五日每字收銀一文 第六日每字收銀一文
第七日每字收銀一文 第八日每字收銀一文
第九日每字收銀一文 第十日每字收銀一文

THE CHUNGKING DAILY NEWS

重慶日報

本報地址：重慶白象街
電話：二一五五
零售：每份五分
訂閱：每月一元二角
外埠：每月一元五角

能發文

必要

分一

日六初月二十年四十七百九千一第報

THE CHUNGKING DAILY NEWS

重慶日報

外埠定閱
本報地址：重慶白象街
電話：二一五五
零售：每份五分
訂閱：每月一元二角
外埠：每月一元五角

發賣所及賬房
重慶白象街
支局

發行所
重慶日報社
重慶白象街

廣告
第一日每字收銀二文 第二日每字收銀一文
第三日每字收銀一文 第四日每字收銀一文
第五日每字收銀一文 第六日每字收銀一文
第七日每字收銀一文 第八日每字收銀一文
第九日每字收銀一文 第十日每字收銀一文

日六初月二十年四十七百九千一第報

THE CHUNGKING DAILY NEWS

重慶日報

外埠定閱
本報地址：重慶白象街
電話：二一五五
零售：每份五分
訂閱：每月一元二角
外埠：每月一元五角

重慶日報社
重慶白象街

特別廣告
○無敵棋界 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾
○生財有道 永川榮發每過一案必殺幾

特別廣告
子所發又一日其
側坐問之日手淨
遠將老親之足細
摩心悲悲如奉丹
胎刺者侯訪陳再
此觀之終非陳再
○發不發人 榮發
俱起一與之并
之於陳中世而聖
人背恩其德想而
陳中每難堪之而
欲得如君若終身而
一如君若終身而
不傳之秘訣與世之
事人者無以異也而
習無心之圖非有
陳中每難堪之而
春滿年已十三洲來色

译者说明

加 藤雅彦先生的小说《梦断巴蜀》正式由四川人民出版社出版了。作为译者之一，更作为加藤先生的好友，我感到由衷的高兴。

加藤先生是日本山梨县厅的公务员，现任山梨县南巨摩地方振兴事务所地域振兴课课长。工作之余，加藤先生喜欢写点小说、诗歌，特别偏爱历史小说。迄今，已出版了诗集《猎户星座》、历史长篇小说《加贺美次郎远光公的故事》和《不为人知的西医之梦》。《梦断巴蜀》是他写的第三部历史小说。

《梦断巴蜀》的创作纯属偶然。加藤先生在1989年首次访问中国之前,可以说对中国了解甚少。由于四川省与山梨县是友好省县,县厅委派他担任第12回日中友好山梨县访中青年之翼代表团副秘书长,这样他来到了四川。我作为陪同与加藤先生建立了友谊。在中国访问的10多天中,特别是通过参加各种活动,加藤先生开始了解中国,并逐步变得关心中国了。他家的书架上也在不知不觉中摆满了关于中国的书。在一次翻看杂志时,他偶然从中村中行写的《〈重庆日报〉的创始者竹川藤太郎》一书中知道了最初的《重庆日报》^①是山梨县的竹川藤太郎于1904年创办的这一事实,即萌发了要写这一故事的想法。1991年,加藤先生再次访问四川。当他告诉我这一打算,并准备从历史的角度进一步陈述四川省与山梨县的友好关系时,我感到震惊,认为这无异于大海捞针,根本不可能。

然而,加藤先生硬是从大海里捞起了针。1993年秋,我作为四川省外办的派遣职员前往山梨县研修半年,与加藤先生同在一个大院里上班。一天下午,当加藤先生将足有一尺多厚的《重庆日报》复印件放在我办公桌上,请我帮他将其连带的长篇小说《自由结婚》用白话文写出梗概,并告诉我,这是他花了10多万日元从东京大学复印的时,我惊呆了。看着厚厚一摞用竖体字编排的半文半白又没有标点符号的《重庆日报》,我十分感动,为加藤先生锲而不舍的精神所感动。我也突

^① 《重庆日报》创刊于1904年,次年即停刊,与现在的《重庆日报》没有关系。

然有了一种责任感：这是反映本世纪初四川的一段历史，这段历史在中国很少有人知道，而一个日本人要将它反映出来！作为四川人，我觉得有责任帮助加藤先生完成这一事业。

从此，每逢星期六，加藤先生就开车来我们住处，我和省外办在日本山梨大学留学的罗军帮他进行此项工作。此书于94年9月脱稿，从准备到结束，花了整整三年。

《梦断巴蜀》在四川翻译出版也属偶然。记得一次帮加藤先生解释完报纸后，我说了一句：“这本书是反映四川历史的，何不拿到四川去出版呢？”加藤先生一听就认真了：“真的可以吗？那就拜托你和罗军翻译，帮忙在四川出版了！”这样，这本书就到了四川，这段历史也就展现在了读者面前。

加藤先生的《梦断巴蜀》从总体上讲，是基于日中友好这一出发点来写的。书中揭露了清朝末年清政府的腐败和黑暗，老百姓的苦难和愚昧，歌颂了戊戌变法、邹容的《革命军》以及维新进步的思想；提出了争取妇女解放、民主自由、自筹资金修建川汉铁路等主张。对于帝国主义列强和腐败的清政府进行了无情地揭露。这是有着进步的、积极的历史意义的。当然，加藤先生毕竟是日本人，在对一些历史事件的评价和对一些人物的塑造上，尤其是关于日俄战争的描写方面，不可避免地带有某种倾向，存在一些问题。因此，希望读者在阅读此书时，能用历史唯物主义的观点来正确看待书中的史实。

《梦断巴蜀》就要与读者见面了，今年是四川省与山梨县结为友好省县关系10周年，在这具有纪念意义的日子里，我们谨将此书献给读者。我想，如果读者能通过本书知道四川省

的第一张日报——《重庆日报》是由一位叫竹川藤太郎的日本人创办的，藤太郎为推进四川的近代化献出了毕生的精力这一史实，我们也就感到安慰了。

最后向为出版本书给予帮助和支持的朋友们表示感谢。

蜀 珍

1995 年 7 月

前

言

中国四川省与日本山梨县缔
结友好省县关系已近 10
周年,在这个值得纪念的日子里,拙
作能呈献在四川省的各位读者面
前,我感到万分喜悦。

这部小说的主人公竹川藤太
郎,1868 年 5 月 25 日出生于山梨
县山梨市,是位曾在美国及中国活
跃过的国际性人物。他从 1900 年开
始在中国居住了 5 年,其后半期即
1904 年 1 月至 1905 年 4 月的一年
零三个月里,他与友人下小吾一起,
在四川省兴办了一系列的事业:发
行四川省第一张日报《重庆日报》;

创设了“重庆东文学堂”；开设了致力于妇女解放的“女工讲习所”等等。

特别是在《重庆日报》中，充满着竹川和卜小吾对中国、尤其是对四川民众的热爱，以及他们为力促民众觉悟起来，关心当时四川省及中国现状而发出的悲痛的呼喊，他们更在《重庆日报》里反复主张自己敷设川汉铁路的必要性。《重庆日报》中还刊登了读者的积极而意味深长的投稿。

然而这张四川省第一张日报《重庆日报》，却遭到清王朝的镇压，成为废刊，在现今的中国被完全忘却，如同“梦幻般的重庆日报”。

我在数年前，得知了《重庆日报》的存在，一直沉醉于收集信息，终于在毕业于东京大学的中村直树君的协助下，发现了沉睡在东京大学法学部图书馆的《重庆日报》。

《重庆日报》是用旧文体汉字印刷的，幸好我得到了1994年3月前在山梨县的好友向蜀珍女士以及罗军氏的协助，得以了解了报纸的内容。

之后，经过无数个清晨的笔耕，于94年9月用日语写作的历史小说脱稿了。

此次小说在中国四川省发行，读者诸君如能通过这部小说，理解到在不幸发生之前，日中的人们曾经极为友好的事实，从而加强四川省与山梨县的友好纽带，促进日中友好，即是我的望外之幸了。

最后，向致力于《重庆日报》的解疑及《梦断巴蜀》的翻译的向蜀珍女士、罗军氏、罗江龙氏，向帮助出版的四川人民出

版社,表示由衷的谢意。

加藤雅彦 1995年5月5日清晨
于山梨县中巨摩郡若草町加贺美自宅

目 录

译者说明.....	(1)
前 言.....	(1)
一、上海.....	(1)
二、汉口	(12)
三、三峡	(26)
四、重庆	(38)
五、东大路	(48)
六、成都的日本人	(58)
七、成都城外	(68)
八、父女俩	(76)
九、岷江	(85)
十、东亚同志会	(95)
十一、汉族青年.....	(106)

十二、《重庆日报》的创刊	(116)
十三、四川人快看	(127)
十四、天长节	(140)
十五、孟子之进步主义	(153)
十六、女教改良	(165)
十七、四川铁路的要紧	(176)
十八、攻占旅顺	(186)
十九、东文学堂	(197)
二十、久病难愈	(210)
二十一、离渝	(220)
二十二、剪发辫问答	(231)
二十三、五丈原	(241)
二十四、废刊	(253)
二十五、残照	(264)
参考文献	(270)

一、 上 海

“什 么？到四川省去？！”上海领事馆总领事小田切万寿之助摸着唇须瞪圆眼睛惊讶地问。

“是的，承蒙您的厚爱，很抱歉。”竹川藤太郎坐在桌旁，头枕着两手说。

“难道就因为一点小小的失误，就要让你刚刚办的《上海新报》废刊吗？”小田切十分惋惜而痛心地说。对于竹川藤太郎创办《上海新报》，他从始至终都给予了帮助。

“不，我只留下了象蜥蜴尾巴一样的《上海新报》，竞争对手《上海周报》的和田荣次郎君甚至下了